

VOTOS SODJONG

ཕྱགས་བཙུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

CHHOK CHU NA ZHUK PAY SANG GYE DANG JANG CHHUP SEM PA THAM CHE DAK LA GONG SU SOL
TODOS LOS BUDDHAS Y BODHISATTVAS QUE RESIDEN EN LAS DIEZ DIRECCIONES, POR FAVOR CONCEDANME SU ATENCIÓN

ཇི་ཏར་ངོན་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་ཇོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཏུ་ཅང་གེས་ལྟ་བུ།

JI TAR NGÖN GYI DE ZHIN SHEK PA DRA CHOM PA YANG DAK PAR DZOK PAY SANG GYE TA CHANG SHE TA BU
AL IGUAL QUE LOS TATHAGATAS, ARHATAS, Y PERFECTAMENTE PUROS E ILUMINADOS BUDDHAS, COMO EL CORCEL CELESTIAL,

༄༅། ལྷང་པོ་ཆེན་པོ།

LANG PO CHHEN PO

བྱ་བ་བྱས་ཤིང་།

JA WA JE SHING

བྱེད་པ་བྱས་པ།

JE PA JE PA

ཁུར་བོར་བ།

KHUR BOR WA

Y EL GRAN ELEFANTE, HICIERON LO QUE HABÍA QUE HACER, LO CAUSARON

རང་གི་དོན་རྗེས་སུ་སྡོམ་པ།

RANG GI DÖN JE SU T'HOP PA

སྤྱིད་པ་ཀུན་དུ་སྦྱོར་བ་ཡོངས་སུ་བྱེད་པ།

SI PA KÜN TU JOR WA YONG SU ZE PA

ཡང་དག་པའི་བཀའ།

YANG DAK PAY KA

ELIMINARON LA CARGA DE LOS CINCO AGREGADOS, REALIZARON A SU TURNO TODAS SUS ASPIRACIONES

ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཐུགས།

LEK PAR NAM PAR DROL WAY T'HUK

ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཤེས་རབ་ཅན་དེ་རྣམས་ཀྱིས།

LEK PAR NAM PAR DROL WAY SHE RAP CHEN DE NAM KYI

Y RENUNCIARON TOTALMENTE A LOS LAZOS DE LAS POSIBILIDADES DE RENACER

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་།

SEM CHEN T'HAM CHE KYI DÖN GYI CHHIR DANG

ཕན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།

P'HEN PAR JA WAY CHHIR DANG

SU PALABRA ES COMPLETAMENTE PURA, SU MENTE ESTÁ PERFECTAMENTE LIBERADA,

༄༅། །ཐོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།

DROL WAR JA WAY CHHIR DANG

ནད་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།

NE ME PAR JA WAY CHHIR DANG

མུ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།

MU GE ME PAR JA WAY CHHIR DANG

POSEEN EXCELENTEMENTE LA SABIDURÍA TRANSCENDENTAL QUE LIBERA COMPLETAMENTE

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་ཚྱེགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།

JANG CHHUP KYI CHHOK KYI CHHÖ NAM YONG SU DZOK PAR JA WAY CHHIR DANG

AL IGUAL QUE TOMARON LOS VOTOS SODJONG POR TODOS LOS SERES, PARA BENEFICIARLOS, PARA LIBERARLOS,

སྤྱ་ན་མེད་པར་ཡང་དག་པར་ཚྱེགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཉོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར།

LA NA ME PAR YANG DAK PAR DZOK PAY JANG CHHUP TOK PAR JA WAY CHHIR

PARA SUPRIMIR SUS ENFERMEDADES, PARA QUE NO PASEN HAMBRE, PARA PERFECCIONAR LOS ASPECTOS DEL DHARMA

གསོ་སྤྱོད་ངེས་པར་སྤངས་པ་དེ་བཞིན་དུ།

SO JONG NGE PAR LANG PA DE ZHIN TU

DIRIJIDO HACIA EL DESPERTAR, Y PARA REALIZAR LA INCOMPARABLE, PERFECTA Y COMPLETA ILUMINACIÓN,



བདག་མིང་ འདི་ཞེས་ བགྱི་བས་ཀྱང་།

DAK MING (say your name) GYI WE KYANG

YO (DI TU NOMBRE), DESDE ESTE MOMENTO

དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ།

DÜ DI NE ZUNG TE

རི་སྟོང་སང་ཉི་མ་མ་ཤར་གྱི་བར་དུ།

JI SI SANG NYI MA MA SHAR GYI WAR DU

HASTA LA SALIDA DEL SOL MAÑANA, GUARDARÉ DEFINITIVAMENTE ESTOS MISMOS VOTOS SODJONG
(DESPUES, EL LAMA DICE: "THAB NO", REPITE: "LEK SO")

གསོ་སྦྱང་ངེས་པར་སྤང་བར་བགྱིའོ།

SO JONG NGE PAR LANG WAR GYIO

།ལན་གསུམ།

(three times)

དེང་ནས་སྟོག་གཅོད་མི་བྱ་ཞིང་།

DENG NE SOK CHÖ MI JA ZHING

DE AHORA EN ADELANTE NO MATARÉ, NO TOMARÉ LAS PERTENENCIAS DE LOS OTROS, NO MENTIRÉ,

།འཁྲིག་པའི་ཚས་ཀྱང་མི་སྦྱང་ཅིང་།

T'HRİK PAY CHHÖ KYANG MI CHE CHING

ME ABSTENDRÉ DE TODAS ACTIVIDADES SEXUALES, ABANDONARÉ COMPLETAMENTE LOS INTOXICANTES,

།གཞན་གྱི་ནོར་ཡང་སྤང་མི་བྱ།

ZHEN GYI NOR YANG LANG MI JA

།རྩན་གྱི་ཚེག་ཀྱང་མི་སྦྱའོ།

DZÜN GYI TS'HIK KYANG MI MA O

༥༥ རྒྱུ་ཀྱི་མང་པོ་ཉེར་བརྟེན་པའི།

KYÖN NI MANG PO NYER TEN PAY

QUE CONDUCEN RAPIDAMENTE A NUMEROSAS FALTAS, NO USARÉ ASIENTOS ALTOS NI LUJOSOS,

༥༩ །ཁྱི་སྒྲོན་ཆེ་མཐོ་མི་བྱ་ཞིང་།

THRI TEN CHHE THO MI JA ZHING

NO COMERÉ ALIMENTOS EN UN TIEMPO INAPROPIADO, NO USARÉ NI PERFUMES NI ORNAMENTOS, NO CANTARÉ NI BAILARÉ.

ཁང་ནི་ཡོངས་སུ་སྤང་བར་བྱ།

CHHANG NI YONG SU PANG WAR JA

།དེ་བཞིན་དུས་མ་ཡིན་པའི་ཟས།

DE ZHIN DÜ MA YIN PAY ZE

8

DRI DANG T'HRENG WA DANG NI GYEN

AL IGUAL QUE LOS ARHATS QUE SE ABSTIENEN CONSTANTEMENTE DE TOMAR VIDAS Y DE HACER ESTAS OTRAS ACCIONES,

།ཁི་ལྷ་ར་དག་པཅོམ་ཏྲ་ཏྲ་མི།

JI TAR DRA CHOM TAK TU NI

ASÍ HABIÉNDOLAS ABANDONADO, PUEDA YO RÁPIDAMENTE OBTENER EL INSUPERABLE DESPERTAR.

|ཁ་ར་དང་སྒྲ་སྟོན་སྤང་བར་བྱ།

GAR DANG LU SOK PANG WAR JA

།སྟོག་གཙོད་ལ་སོགས་མི་བྱེད་ལྟར།

SOK CHÖ LA SOK MI JE TAR

C



༄༅། །དི་ལྟར་སྤྱོད་གཙོད་ལ་སོགས་སྤང་།
DE TAR SOK CHÖ LA SOK PANG

།སྒྲ་མེད་བྱང་རྩལ་སྤྱར་སྤོབ་ཤོག
LA ME JANG CHHUP NYUR T'HOP SHOK

PUEDA YO LIBERARME DEL OCEANO DEL RENACER,

།སྤྱོད་བསྐྱལ་མང་དྲུགས་འཇིག་རྟེན་འདི།
DUK NGAL MANG TRUK JIK TEN DI

།སྤྱིད་པའི་མཚོ་ལས་སྒྲོལ་བར་ཤོག
SI PAY TS'HO LE DROL WAR SHOK

ལྷུག་གསུམ།
(POSTRARSE TRES VECES)

DEL REINO DE DESTRUCCIÓN AGITADO POR TANTOS SUFRIMIENTOS.

ཨོཾ་ཨ་མོ་གྲ་ཤི་ལ།
OM A MO GHA SHI LA

སུམ་ར་སུམ་ར།
SAM BHA RA SAM BHA RA

ཐ་ར་ཐ་ར།
BHA RA BHA RA

མཁུ་ཤུ་ས་དྲ།
MA HA SHU DHA SA TO

པཨ་བི་ཐུ་ཁི་ཏ་ཐུ་ཅ།
PE MA BI BHU KHI TA BHU DZA

ཐ་ར་ཐ་ར།
DHA RA DHA RA

སམ་རྟ་ཨ་བ་ལོ་གི་དེ་རྩྱུ་པའ་སྤྲ་དྲ།
SA MAN TA A WA LO KI TE HUNG PE SO HA

(REPITE MUCHAS VECES)